

# Händelseförloppet i *Två ungherrar från Verona*

Handlingen utspelar dels i Verona, dels i Milano och i trakten av Mantua.

Text: Roland Heiel

## AKT I

### Scen 1: Verona. Ett torg

Valentin ska resa till Milano och visa sina vyer. Han tycker att vännen Proteus' kärlek till Julia gör honom löjlig. Ensam reflekterar Proteus över allt han övergett för kärlekens skull.



Flink, Valentins betjänt, rapporterar att han lämnat ett brev från Proteus till Julia, och att han inte kunde märka någon respons från henne, något som oroar Proteus.



### Scen 2: Verona. Julias trädgård

Julia vill ha kärleksråd av Lucetta, som tycker Proteus är bäste friaren. Detta förvånar Julia för han har inte visat intresse, men Lucetta säger: "Den älskar minst som pratar om sin kärlek".

### Scen 3: Verona. I Antonius hus

Lucetta erkänner att hon låtsats vara Julia när Flink lämnat brev från Proteus. Julia river sönder brevet, men när Lucetta gått läser hon Proteus kärleksord på de sönderrivna bitarna.



Antonio pratar om sonen Proteus' framtid med sin betjänt Pantino. Antonio håller med om att det vore bra för Proteus att vistas vid hovet i Milano tillsammans med Valentin.



Proteus läser ett kärleksbrev från Julia. Till pappan säger han att det är från Valentin som vill att han ska hälsa på i Milano. Pappan meddelar sitt beslut. Proteus blir förkrossad.

## AKT II

### Scen 1: Milano. I hertigens slott

Flink talar om hur han har märkt på Valentins beteende att han är kär i Silvia. Valentin berättar att Silvia bitt honom om hjälp att skriva ett kärleksbrev till en ej namngiven person.



Silvia dyker upp och tittar på brevet och hon ber Valentin skriva ett nytt. Till *hennes*. Hon går, och Flink försöker övertyga Valentin om att hon är väldigt förtjust i honom.



### Scen 2: Verona. I Julias hus

Proteus ska ge sig av till Milano. Julia och han tar ett känslösamt farväl, lovar varandra trohet och växlar ringar. Julia går. Proteus hämtas av Antonios betjänt Pantino.

### Scen 3: Verona. En gata

Lans, Proteus betjänt, talar om Crab, som den känslösaste hunden i världen. Han beklagar sig över att han måste lämna sin familj, och spelar upp avskedsscenen med sina stövlar.



Valentin och Turio försöker imponera på Silvia. Hertigen berättar att Proteus är på väg till hovet. Valentin talar mycket väl om sin vän Proteus innan han anländer.



Valentin presenterar Proteus för Silvia. När hon och Turio gått, berättar Valentin om sin kärlek till Silvia. Han vill få Proteus att säga att Silvia är gudomlig, men Proteus vägrar.

Valentin berättar att han och Silvia planerar att fly och att han ska hämta henne med hjälp av en repstege. Valentin ber Proteus om råd, men Proteus säger att han inte har tid.



När Valentin gått säger Proteus att kärleken till Julia har smält, och att också han har blivit kär i Silvia. Han säger att detta är skälet till att han nu blivit kylig gentemot Valentin.



### Scen 5: Milano. En gata

Flink hälsar Lans välkommen till Milano och frågar om Proteus och Julia har förlovat sig. Lans ber honom fråga hunden, som kommer att vifta på svansen om de har gjort det.

### Scen 6: Milano. I hertigens slott

Proteus funderar i en monolog över sitt svek mot både Julia och Valentin när han nu älskar Silvia. För att vinna fördel ska han för Silvias far avslöja Valentins och Silvias plan att fly.



Julia planerar att resa till Milano för att träffa Proteus. Hon ber Lucetta skaffa henne en dräkt för att kunna klä ut sig till yngling, och på så sätt slippa närmanden från lystna män.



Julia talar väl om Proteus: "Hans ord är heder, hans kärlek trogen och hans tanke ren". Lucetta hoppas att hon har rätt, och Julia ber henne att inte tvivla på den saken.

## AKT III

### Scen 1: Milano. I hertigens slott

Proteus säger till hertigen att plikten tvingar honom att avslöja Valentins plan att samma kväll hämta Silvia med en repstege. Hertigen lovar att inte avslöja att Proteus har berättat.



Hertigen hejdar Valentin och upptäcker en repstege innanför hans rock. Han avslöjar flyktplanen och förvisar Valentin med orden: "Fort härifrån, om livet är dig kärt!"



Proteus tröstar Valentin och säger han kan lämna brev till Silvia om han skriver. De går. Lans läser från sin lista över en kvinnas goda egenskaper och diskuterar dem med Flink.

## Scen 2: Milano. I hertigens slott

Hertigen talar med Turio, som han vill att Silvia ska gifta sig med. Turio menar att Valentins landsflykt har ökat Silvias hat mot Turio själv. Han har inget hopp om att vinna henne.

Hertigen frågar Proteus hur man ska få Silvia att glömma Valentin och älska Turio. Proteus tycker att man kan "förtala Valentin för feighet, tro-loshet och nedrig härkomst".

Proteus menar att om Silvia glömmet Valentin, innebär det inte att hon älskar Turio. Han hoppas i stället själv på Silvias kärlek. Han råder Turio att sjunga en sonett för Silvia.

## AKT IV

### Scen 1: I en skog vid Mantua

Valentin, med sin betjänt Flink, överfallas av rövare. Valentin säger att han har dödat en man, vinner respekt hos rövare, och de utnämner honom till sin hövding.

### Scen 2: Milano. Utanför Silvias fönster

Turio med musikanter träffar Proteus utanför Silvias fönster. Musik spelas och Julia kommer dit, förklädd till Sebastian. Hon märker Proteus förtjusning över Silvia.

Julias värd berättar för Julia att Proteus är kär i Silvia. Proteus skickar iväg Turio och säger han ska fria till Silvia åt honom. Hon visar sig och Proteus smickrar henne.

Silvia avvisar Proteus, kallar honom slug och falsk, och tycker han ska be Julia (som står och lyssnar) om ursäkt. Han säger att Julia är död. Han ber att få Silvias porträtt, vilket han blir lovad.

### Scen 3: Milano. Utanför hertigens slott

Silvia träffar sin vän Eglamour. Eftersom han vet hur svårt hon har det, och själv vet vad det innebär att älska, ber hon honom göra henne sällskap till Valentin. Det lovar han.

### Scen 4: Milano. Utanför hertigens slott

Lans berättar att hans hund Crab kissade hemma hos hertigen, som då ville straffa hunden, och hur Lans då själv tog på sig skulden och blir piskad i hundens ställe.

Julia, förklädd till ynglingen Sebastian, har fått tjänst hos Proteus, och skickas till Silvia för att lämna en ring (den ring som Proteus fått av Julia) i utbyte mot Silvias porträtt.

När Silvia uttrycker sin avsky för Proteus behandling av Julia, säger Julia tack. Silvia frågar 'Sebastian' om 'han' känner Julia, och 'han' svarar: "Ja, nästan lika bra som mig själv."



## AKT V

### Scen 1: Milano. Utanför ett kloster

Silvia träffar Eglamour vid Patriks klostercell, och han ska hjälpa henne att fly så hon kan förena sig med den landsförvisade Valentin.

### Scen 2: Milano. Ett rum i hertigens slott

Turio frågar ut Proteus om "frieriet". Julia/Sebastian kommenterar tyst för sig själv. Hertigen meddelar att Silvia har flytt. Hertigen, Proteus, Turio och "Sebastian" tar upp jakten.

### Scen 3: I skogen

Rövare fänger Silvia, och Eglamour flyr men jagas. Förste rövaren ber Silvia följa med till deras hövding. Silvia säger: "O Valentin, för dig jag lider detta!"

### Scen 4: En annan del av skogen

Valentin får syn på Proteus, Silvia och Julia/Sebastian. Proteus har räddat Silvia, men hon säger att hon hellre hade blivit uppäten av ett lejon "än räddats av den falske Proteus".

När Proteus hotar att han ska ta Silvia med våld, träder Valentin fram och säger att hans forna vän nu är hans värsta fiende. Proteus ber Valentin om ursäkt.

Valentin förlåter Proteus och säger att han kan ta Silvia. Julia/Sebastian svimmar. När hon vaknar visar hon av misstag ringen hon fick av Proteus, och avslöjar sin identitet.

Proteus menar nu att Julia är den kvinna han vill ha, och han säger att hans lycka är fullbordad. "Så även min", säger Julia. Rövare kommer med Hertigen och Turio.

Turio kallar Silvia sin, men hotas av Valentin. Turio backar och säger han inte vill riskera livet för någon som inte älskar honom. Hertigen tycker Turio är feg och ger Silvia åt Valentin.

Hertigen benådar rövare, för att de enligt Valentin "har bättrat sig och är ganska dugligt folk". Valentin föreslår att Proteus och Julia gifter sig på samma dag som han själv och Silvia.

## PERSONER

(och en hund)

**Hertigen av Milano**, Silvias far

**Valentin**, ungherre från Verona (kär i Silvia)

**Proteus**, ungherre från Verona (kär i Julia)

**Antonio**, Proteus far

**Julia**, en ung fröken i Verona, kär i Proteus

**"Sebastian"**, Julia utklädd till yngling

**Silvia**, hertigens dotter, kär i Valentin

**Lucetta**, Julias kammarjungfru.

**Turio**, Valentins rival.

**Eglamour**, Silvias vän som för henne till Valentin

**Flink**, Valentins betjänt

**Lans**, Proteus betjänt

**Crab**, Lans' hund

**Pantino**, Antonios betjänt

En Vård

Rövare

Betjänter. Musikanter.